

Statewide Elections

Offices	Office (years)	'92	'94	'96	'98	2000
President	4	★		★		★
Vice President	4	★		★		★
U.S. Senator	6		★	★		★
U.S. Representative	2	★	★	★	★	★
Governor	4		★		★	
Lt. Governor	4		★		★	
Secretary of State	4		★		★	
Attorney General	4		★		★	
Treasurer	4		★		★	
Auditor	4		★		★	
Governor's Council	2	★	★	★	★	★
State Senator	2	★	★	★	★	★
State Representative	2	★	★	★	★	★
County Commissioner	4	★★	★	★★	★	★★
District Attorney	4		★		★	
County Treasurer	6			★		
Register of Probate	6			★		
Register of Deeds	6		★			★
Clerk of Courts	6		★			★
Sheriff	6	★			★	
Town or ward party committees ¹	4	★		★		★
State party committees ¹	4	★		★		★

¹ Political party town, ward, and state committee members are elected in the presidential primary held in March of presidential election years. Voters also indicate their preference for president in the presidential primary. Party candidates for all other offices on this chart are nominated in the September state primary.

★ ELECT ONE (Note: there are two U.S. senators representing Massachusetts; their six year terms overlap and only one is elected when the senate seat is on the ballot.)

★★ ELECT TWO (There are three county commissioners in the county; two are elected in one election and one in the next election.)

**MAKE A
DIFFERENCE...
REGISTER AND VOTE!**

Your Enrollment as a Voter

Choosing to enroll in a political party

There are three political parties in Massachusetts:

- the Democratic Party
- the Republican Party
- the Independent Voters Party

If you enroll in any of these three parties you may vote only in that party's primaries.

Enrollment in a political party does not affect your right to vote in the general election. In a general election all voters receive the same ballot and vote for the candidate of their choice regardless of party enrollment.

Choosing no enrollment in a political party ("independent" status)

If you do not wish to enroll in a party (sometimes called "independent" status) check the box beside "no party or designation" or "unenrolled" on the registration form.

If you do not enroll in a party you may choose any party ballot you wish at the state and presidential primaries.

Once you choose a party ballot you automatically become enrolled in that political party. You may return immediately to "unenrolled" status by filling out a card as you leave the voting area.

Choosing to enroll in a political designation

In addition to the three "political parties" listed above there are certain legal political designations on file with your local election office. Currently these are:

- New Alliance Party
- Libertarian
- Prohibition party
- Socialist
- Interdependent 3rd Party

If you enroll in any political designation you may not vote in any state or presidential primary.

Changing party enrollment or political designation

Once you make an enrollment choice you may change your enrollment status by notifying your local election official in writing at least 28 days before a state or presidential primary.



Michael J. Connolly,
Secretary of State

Elections Division
One Ashburton Place, Room 1705
Boston, MA 02108
Telephone 617-727-2828
800-462-8683

Who may register to vote?

You must register if you want to vote.

Any citizen of the United States who is a Massachusetts resident and who will be 18 years old by election day may register to vote. Students from other states may register to vote in Massachusetts if it is their home, even if they live in dormitories. Once the student registers in Massachusetts, a notice of registration is mailed to the election officials of the student's former home. Students should check with their financial aid office for any effect on financial assistance.

How often must I register?

Just once. Registration is permanent in Massachusetts. You need register again only if you

- move to another city or town
- change your name

If you move within your community, notify your registrars of voters in writing.

When and where may I register?

There is no waiting period to be eligible to register. If you move, you may register to vote as soon as you move into your new home.

Most city or town clerks or election commissions will register you in your city or town hall during regular business hours and during special registration sessions before elections. Call your city or town clerk or election commission for specific times and places in your community. Students may register at their local high school.

Are there registration deadlines?

Yes. Registration is closed for a brief period before each election to allow election officials time to prepare the voting lists. Closings occur

- 28 days before presidential primaries, regular state primaries, and regular state elections.
- 20 days before city or town elections, town meetings, special primaries, and special elections.
- 10 days before special town meetings.

If you register during a "closed" period, you will be eligible to vote only in later elections.

How do I register?

Go to one of your local registration places and complete an affidavit of registration, which must be answered truthfully under the penalty of perjury. The questions on the affidavit will include your name, residence and date of birth.

Upon registration, your name, address and party preference will be added to the voting list of your city or town. This list is used on election day to identify and check off the names of registered voters when they come to the polling place to vote.

How do I register if I am physically disabled?

Write to your local registrars of voters to request an application, fill it in, and return it so that your application is received no less than three days before the close of registration for the election. Two registration officers will come to your residence, rest home, or hospital and register you, if you cannot go out and register.

Where and when may I vote?

Polling places are usually located in your neighborhood. Voting hours vary. For state primaries and elections the polls must be open at 7:00 am and remain open until 8:00 pm. For city elections, polls must be open at least from 10:00 am to 8:00 pm. During town elections, the polls must open by noon and remain open for at least four hours. If you are in line when the polls close, you may vote.

You can learn the exact hours and polling places in your community from your city or town hall or local newspaper.

Most polling places must be accessible to the elderly and persons with disabilities. To learn if yours is accessible, call your city or town clerk or election commissioner, or the Secretary of State's Elections Division.

How do I vote?

Sample ballots and instruction cards are posted at the polling place. Election officers are required by law to help if you do not understand the voting procedures.

When you enter the polling place, give your name, address, and, if it is a primary election, your party preference. You vote alone in the voting booth unless you ask for help. If you are physically disabled or cannot read, or read English, you may ask any person or two election officers for assistance.

If you should spoil a ballot, you may return it to an election official and you may then receive another ballot. If the second ballot is spoiled and returned to an official, you may request and receive only one additional ballot.

What if my name is not on the voting list?

If you have registered but your name has been omitted from the voting list, or is listed incorrectly, the election officer in charge of the polling place must call city or town hall to check your registration. If you are found to be correctly registered, you may vote.

If the election official is unable to confirm your registration, you should go to city or town hall. If your registration is correct, you may vote there immediately on an absentee ballot. You may, if you prefer, obtain a certificate from the registrar and return to your usual polling place to vote.

What if I am not allowed to vote?

If you claim the right to vote but are not allowed to vote, you must be allowed to mark an "X" on a ballot. These ballots will be kept in a separate envelope and will be counted if you are later found eligible to vote and if the election is close enough for these ballots to make a difference.

How can I vote in a primary?

If you stated a political party preference when you registered, you will be given the ballot of that party which you vote in a primary. If you are not enrolled in a party (an independent), you may still vote in a primary. You ask for the party ballot you prefer. When you request a party ballot, you automatically become listed as a member of that party.

May I change my party designation?

Yes. If you want to change parties or drop your membership in a party after a primary, you may do so immediately after voting by filling out a card which is available at the polls and returning it to the registrars of voters. You may change your party enrollment in person or by mail at any time. The change does not take effect until the card has been processed by the registrars.

협회 임원 명단 및 주소록

(1992년 10월 1일 현재)

812

이사장	김문소	<u>Chairperson</u> Kim, Moon So	10 Cardinal Lane, Andover, MA 01810 H : (508) 475-3534 O : (508) 851-3626
부이사장	정수일	<u>Vice Chairperson</u> 96 Chung, Sooil	15 Loker St., Wayland, MA 01778 H : (508) 655-2067 O : (508) 875-9111
감사	한복수	<u>Auditor</u> Han, Boksoo	18 Jennifer Road, Wakefield, MA 01880 H : (617) 245-6246 O : (617) 266-7117
감사	김섭	<u>Auditor</u> Kim, Sub	5 Woodmeadow Drive, Salem, NH 03079 H : (603) 893-5269 O : (617) 427-3044
섭외 - 정부	정용훈	<u>Public Relations Officer (Government)</u> Jung, Yoang Hoon	80 Central St., Andover, MA 01810 H : (508) 475-3124
섭외 - 법률	박경수	<u>Public Relations Officer (Legal)</u> Park, David Gyungsoo	15 Lyme Road, Newton, MA 02159 H : (617) 964-1140
대변인	박대위	<u>Public Relations Officer (Spokesperson)</u> Park, David Daewee	107 Scotland St., Hingham, MA 02043 H : (617) 740-1286 O : (617) 871-8857
X 이사	이태진	<u>Director, Non-Committee</u> (92 한인회 사무차장) Lee, Tae Jin	35 Wadsworth Rd., Ashland, MA 01721 H : (508) 881-2721 O : (508) 626-2721

유권자 등록 추진 위원회 REGISTRATION & CAMPAIGN COMMITTEE

위원장	김은한	<u>Chairperson, Committee</u> Kim, Eun Han	23 Solomon Pierce Rd., Lexington, MA 02173 H : (617) 861-0437 O : (617) 665-8912
X 위원	노명화	<u>Member, Committee</u> Florence Lowe	325 Weston Ave., Lynn, MA 01904 H : (617) 592-5575 O : (617) 722-1481
위원	최낙철	<u>Member, Committee</u> Choi, Nackchul	8 Reid Rd., Chelmsford, MA 01824 H : (508) 256-6065 O : (617) 935-8585

기금 모금 위원회 FUND RAISING COMMITTEE

위원장	김양길	<u>Chairperson, Committee</u> Kim, Yangkil	182 Olympic Lane, N. Andover, MA 01840 H : (508) 691-5108 O : (508) 475-9214
— 위원	최수길	<u>Member, Committee</u> Choi, Soo Gil	6 Harvestwood, N. Easton, MA 02356 H : (617) 238-9547
위원	김섭	<u>Member, Committee</u> Kim, Sub	5 Woodmeadow Drive, Salem, NH 03079 H : (603) 893-5269 O : (617) 427-3044

정책 분석 위원회 CANDIDATE EVALUATION COMMITTEE

— 위원장	노동섭	<u>Chairperson, Committee</u> Ro, Dong Sup	35 Comstock Drive, Milford, NH 03055 H : (603) 673-6814 O : (603) 889-1830
위원	한복수	<u>Member, Committee</u> Han, Boksoo	18 Jennifer Road, Wakefield, MA 01880 H : (617) 245-6246 O : (617) 266-7117
위원	송남수	<u>Member, Committee</u> Song, Nam Soo	22 Draper Road, Dover, MA 02030 H : (508) 785-2641 O : (617) 762-6592

출판 위원회 PUBLICATION COMMITTEE

위원장	김명기	<u>Chairperson, Committee</u> Kim, Michael Myungki	2 Lamprey Lane, Durham, NH 03824 H : (603) 659-6129 O : (603) 772-7773 & 4
-----	-----	---	---

위원	이 학렬	<u>Member, Committee</u> Lee, Hak Ryul	26 Broadway St., Beverly, MA 01905 H : (508) 927-0172 O : (508) 922-NSCC X4416
이세 지원 위원회		SECOND GENERATION SUPPORT COMMITTEE	
위원장	홍 윤기	<u>Chairperson, Committee</u> Hong, Yoonkee	36 Keys Drive, Peabody, MA 01960 H : (508) O : (617) 729-1140
위원	김 영하	<u>Member, Committee</u> Kim, Young Ha	1011 Centre Street, Newton, MA 02159 H : (617) 527-3456 O : (617) 442-1616
홍보 위원회		COMMUNICATION COMMITTEE	
위원장	최 홍균	<u>Chairperson, Committee</u> Choi, Hong Kyun	11 Barkus Farm Rd., Concord, MA 01742 H : (508) 369-0351 O : (617) 981-4457
개발 위원회		DEVELOPMENT COMMITTEE	
위원장	원 덕수	<u>Chairperson, Committee</u> Wohn, Douglas Duksoo	240 Health St. PH-16, Jamaica Plain, MA 02130 H : (617) 731-1102 O : (617) 442-1345
위원	김 기자	<u>Member, Committee</u> Kim, Kija	800 Prospect St., Cambridge, MA 02139-2503 H : (617) O : (617) 354-0100
한미 문화 연구 위원회		KOREAN-AMERICAN HERITAGE RESEARCH COMMITTEE	
위원장	이 병철	<u>Chairperson, Committee</u> William ByungChul Rhee	9 Tidd Circle, Lexington, MA 02173 H : (617) 861-8803 O : (617) 271-4615
위원	정 우진	<u>Member, Committee</u> James W. Chung	10 Roger St., Cambridge, MA 02142 H : (617) 577-0532 O : (617) 253-6764
회장	김 영집	<u>President</u> Kim, Young J.	48 Washington Drive, Acton, MA 01720 H : (508) 263-1689 O : (508) 952-3591
부회장	김 원엽	<u>Vice President</u> Kim, Wonyop	26 Lisa Lane, Lawrence, MA 01843 H : (508) 794-3462 O : (508) 474-3163
부회장	장 용복	<u>Vice President</u> Chang, Yong Bock	4 Springdale Road, Lexington, MA 02173 H : (617) 862-7863 O : (617) 973-7145
총무	현 철우	<u>Secretary</u> Hyun, Chul Woo	41 Burnham Road, N. Billerica, MA 01862 H : (508) 667-4034 O : (508) 294-2178
재무	권 용태	<u>Treasurer</u> Kwon, Yong Tae	6 Greenwood St., Lexington, MA 02173 H : (617) 861-8839
고문	안 창수	<u>Advisor</u> Ahn, Chang-Soo	43 Arapahoe Road, W. Newton, MA 02165 H : (617) 332-9782 O : (508) 583-4500 X410
고문	조 요한	<u>Advisor</u> Cho, Yo Han	32 Suffolk Lane, Carlisle, MA 01741 H : (508) 369-7244 O : (508) 692-4500
고문	전 주서	<u>Advisor</u> Chun, Chu Sur	12 Old Brook Drive, Worcester, MA 01609 H : (508) 756-4169

고문	홍성찬	Advisor Hong, Sungchan	28 Abington Ave., Peabody, MA 01960 H : (508) 532-5209 O : (508) 658-5100
고문	김철	Advisor Kim, Joseph Chul	8 Fresh Pond Lane, Cambridge, MA 02138 H : (617) 661-0716
고문	이재신	Advisor Lee, Jay Shin	1258 Beacon Street, Brookline, MA 02146 H : (617) 731-8338
고문	백린	Advisor Paik, Lin	6 Edwin Street, Brookline, MA 02146 H : (617) 734-9178
고문	박경민	Advisor Park, Kyung Min	41 Laxfield Road, Weston, MA 02193 H : (617) 899-5009 O : (508) 879-7111
고문	김영하 (92 한인회 회장 대행)	Advisor Kim, Young Ha	1011 Centre Street, Newton, MA 02159 H : (617) 527-3456 O : (617) 442-1616

제8361호 1992년6월1일 월요일



최승훈씨 매사추세츠 주하원출마

9월 공화당지명위해 활발한 득표활동



최승훈씨

매사추세츠주 노스브러거주 최승훈씨(48·초이스트레이크&테크놀로지사 대표)가 한인으로서 처음으로 매사추세츠주 하원에 출마해 교포사회의 주목을 받고 있다.

지난 12일 윌시스터지역(11선거구) 공화당후보로 등록을 마친 최후보는 현재 오는 9월 15일에 있을 예비선거를 앞두고 ▲여성유권자연합 등 각 사회단체가 주최하는 트론회 참석 ▲홍보용 두편을 발송 ▲지역주민들에 대

한 가가호호 방문 등을 통해 득표활동을 벌이고 있다.

특히 이번에 최후보가 출마한 11선거구는 현 공화당의원인 피터 볼루터 의원이 3선을 하는 중 공화당의 기반이 튼튼한 지역이어서 최후보가 예비선거를 통과할 경우 당선 가능성이 높은 것으로 기대를 모으고 있다.

지난 3월 3일 매사추세츠주 교포사회에서는 최후보 매사추세츠주 아시아정책자문기구의 자문위원으로 임명되어 화제가 되기도 했던 최후보는 18년전 이민, 노스웨스턴대학에서 공학을 전공하고 해관련 분야에서 중사한 후 79년부터 매사추세츠에 정착해 오늘에 이르고 있다.

이번 선거에 출사표를 던진후 21일 본지와 가진 전화인터뷰를 통해 최후

보는 「초창기 어려움을 겪고 오늘날까지 발전해온 한인사회가 이제는 미국 정치제도에 능동적으로 참여해야 한다는 시대적 사명감을 가지고 출마하게 됐다」고 소감을 밝혔다.

최후보는 또 「LA사태와 같이 교포사회의 대변자가 없어서 교포들이 큰 피해를 당하는 일은 앞으로는 없어야 할 것」이라며 이를 위해 유능한 교포 1.5·2세대의 미정계·언론계 진출을 적극 권장하고 교포들의 선거참여의식도 높여야 한다고 강조했다.

「미정계진출 개척」과 「남북통일을 위한 미국내 르비활동」 등의 슬로건을 내걸고 교포들을 대상으로 한 선거운동에도 박차를 가하고 있는 최후보는 지난 30일 밤 자택에서 교포 인사들을 초청한 가운데 후원의 밤을 개최했다.

FINANCIAL REPORT

이월금	8/31/91	\$2,083.87
총입금	회비	\$420.00
	이사회비	\$500.00
	찬조금	\$720.00
	광고, 후원	\$2,400.00
	합계	\$4,040.00
총지출	우편	\$245.92
	인쇄비	\$770.30
	Letterhead Stationary	\$147.40
	강사 여행비	\$400.00
	회보 Computer	\$500.00
	한인회 찬조비	\$300.00
	아시아 민족제 Soloist	\$200.00
	합계	(\$2,563.62)
은행	New Checks	(\$16.50)
	이자	\$90.21
	합계	\$73.71
Bank Balance as of 9/30/92		\$3,633.96

사정에 의해 회비, 이사회비 및 찬조금 납부자 명단을 생략합니다. 납부 여부에 대한 의문이 있으신 분은 회장단이나 재무에게 문의 바랍니다.

감사의 말씀

회비를 납부하여 주신 회원 여러분과 이사회비, 찬조금을 내 주신 여러분께 감사드리며, 아울러 이 시민 협회 제 2호 빌딩에 광고를 게재하여 찬조에 주신 분들께 깊은 감사를 드립니다.

시민 협회 임원 일동

광고 안내

시민 협회 회지에의 광고는,

한인 시민권자들의 단결된 힘으로 미국 정부와 사회에 우리 한인의 권익을 신장시키려는 노력에 동참하며 격려하는 것 일 뿐만 아니라, 이 땅의 한민족의 장래를 위해 고심하며 행동하는 선조가 되고자 하는 이들을 대상으로 하는 확실한 효과의, 귀하의 사업체를 위한 정확한 투자입니다.

회지는 연 1회, 매년 10월의 정기 총회를 기하여 발간됩니다. 매년 9월 중, 아래의 전화로 광고 의뢰를 주시면 감사히 수록하겠습니다. (4분의 1면 : 50불)

이사장 김 분 소 H: (508) 475-3534, (O) (508) 851-3626

축

시민 협회지의 제 2 호 발간을 축하하며
시민 협회의 무궁한 발전을 기원합니다.

이화 여자대학교
뉴 잉글랜드 동창회 일동

보스톤 뉴욕 식품

15년 전통의 A & K 동양식품점은 가장
최고품질의 한국식품, 중국식품과
일본식품등을 공급해왔습니다.
또한 저희는 여러가지 밀반찬과 여러종류의
조리된 음식을 판매하고 있습니다.

정월 대보름과 팔월 대보름에는
떡 잔치도 있습니다.

바질 없는 각종 동양 식품
뉴욕 런츠포인트 스토어, 돼지고기 육류 일절
최신 한국비디오 및 카세트 테이프

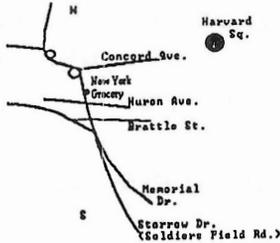
영업 시간 : 9:00AM - 8:00PM(화요일 - 일요일)
11:00AM - 7:00PM(월요일)

A & K FOOD MARKET
355 Fresh Pond Parkway, Cambridge, MA 02138
TEL : (617) 868 -9850
Free Parking Lot

연말 연시 대세일

떡, 도시락
잔치·음식 환영

- Direction :
1. 보스톤에서 오시는 분은 Memorial Dr. West나 Storrow Dr. West (Soldiers Field)를 따라 오시다가 Rte. 2와 3 sign을 따라 Memorial Dr.를 나오시면 Rte 2와 3가 Fresh Pond Parkway로 연결이 됩니다. 오시다가 오른쪽으로 Gulf 주유소와 Chevy Dealer를 보시면 Mobil 주유소를 지나지마지 뉴욕 식품이 오른쪽에 위치해 있습니다. 좌회전 가게 앞에 하시면 됩니다.
 2. Harvard Sq.에서 오시는 분은 Concord Ave.를 따라 Belmont 쪽으로 오시면 포터리를 만나는 데 이 포터리를 끼고 왼쪽으로 돌면 포터리에 있는 주유소와 Mobil 주유소 중간에 뉴욕 식품을 볼 수 있습니다.



WOHN ASSOCIATES

American Institute of Architects
Consulting outside the City of Boston

Construction Codes
Fire & Building Safety
Permits & Zoning Variances
HOUSING ARCHITECTURE
URBAN DESIGN

D. DUKSOO WOHN, AIA
240 Heath St., PH-16, Jamaica Plain, MA 02130

Tel. & Fax. : (617) 731-1102

Classics
BILLIARD
 C • L • U • B

STADIUM PLAZA
 160 Winthrop Ave., Lawrence, MA
 (Junction Rts. 495 & 114 - Across from Cinemas)
508-689-9800

*Special Weekday Daytime Rates
 *Senior Citizen Discount



BUSINESS HOURS
 Mon-Wed: 12 PM - 12 AM
 Thur-Sat: 12 PM - 1 AM
 Sun: 1PM - 12 AM

20 Big "G" in an Upscaled Billiard Parlor



YOKOHAMA
JAPANESE STEAK HOUSE



*Korean and
 Japanese Cuisine*



- Teppan Yaki (철판 구이)
 - Sushi & Sashimi (스시 , 사시미)
- PARKING AVAILABLE**
 (Reservation for Weekends Only)

313 South Broadway, Rt. 28
 Lawrence, MA 01843
(508) 689-4047

HOURS:
 Mon. 5-10; Tues.-Thurs. 11:30-3, 5-10
 Fri.-Sat. 11:30-3, 5-11; Sun. 1-9

신 영 목 치과

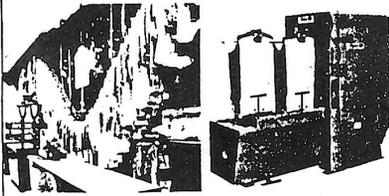
DR. FRANK SHIN, D.M.D.
 Family Dentistry



- * 미용치과 (본딩, Bleaching)
- * 치과 전반 치료가능
- * 각종 보험 취급
- * 전화 예약 포함

(617) 265-5606 1428 DORCHESTER AVE
 265 - 3803 DORCHESTER, MA 02122

보스턴지역의 드라이클리닝기계 및 주변 장비판매업체



- SUN KYUNG
- MULTIMATIC
- AJAX
- FORENTA
- CISELL
- WHITE
- FULTON
- RITE-TEMP

* Sun Kyung "Smart" Dry Cleaning Machine.
Mass Sales Agent

- 신속 정확한 기계인도
- 장비설치 및 워런티서비스
- 신규 스토어 상담
- 용자 및 리스 안내
- 유명 브랜드장비 일체 취급
- 현기계 교환상담



Sun Rite Machinery (Division of C.M.C)

대표: 폴 손 (Paul Son)
(617) 438-6838
221 Main St., Stoneham, MA. 02180

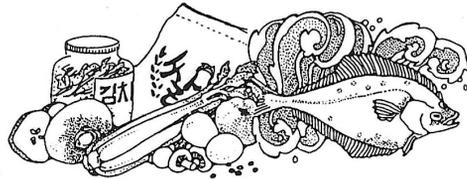
고향의 맛 신신식품점

- ◎ 각종 한국 · 동양식품
- ◎ 레코드 · 테일
- ◎ 한국 서적 및 잡지
- ◎ 삼겹살 · 갈비 · 불고기감
- ◎ 채소 및 생선류
- ◎ 각종 삼비약품
- ◎ 고향

SHIN SHIN ORIENTAL MARKET

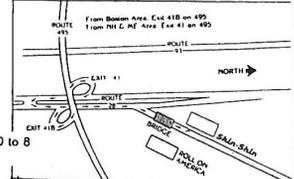
(Tel) (508) 686-0813

저렴한 가격
다양한 품목을 자랑합니다.



615 South Union Street
Lawrence, MA 01843

HOURS: Tues-Thurs. 10 to 7; Fri. & Sat. 10 to 8
Sun. 10 to 6; Closed on Mondays



Pk COMPUTER MARKET
Pk Information Systems, Inc.

COMPUTER STORE OF SOUTH SHORE

- All IBM® Compatible Computer Related Hardwares and Peripherals.
- Maintenance/ Repairs/ Upgrades

Applications: Engineering/ Architec-
ture/ Civil/ CAD/CAM/ Account-
ing/ Desk-top Publishing/ Word
Processing/ Music Interface/ Home
Business/ Programming

Pk COMPUTER MARKET
(617) 871-8857

대표: David Park

124 WASHINGTON ST., NORWELL (617) 871-8857
on Rte. 53, 1/2 Mile South of Queen Anne's Corner
Mon-Fri 10-6:30; Thur 10-8:30; Sat 10-4:00

우 정 옥



중화요리 전문

고포라면 누구나 한번 시식해 볼 만한
한국식 수타국수로 유일한 곳

Ayer 다운타운에 조용히 자리잡은
우정옥에서
여러분께 정성을 다하여 모시겠습니다.

BOSTON 에서 오시는 분은
RT. 2 West 을 타고 오시디 Exit- RT. 110, 111
나가는 길로 오셔서
Ayer 타운 Main ST. 선상에 있습니다.

전화: **(508) 772-5742**

영업시간: 오전 11시부터 밤 10시까지 7일 영업함

WOO JUNG RESTAURANT
174 W. MAIN ST., AYER, MA. 01432

범아여행사

PAN ASIA TRAVEL SERVICE

하나의 예술작품을 창조하듯 민첩하고 정성스러운 손길!



KOREAN AIR

The Spirit of Korea is in the Air.

대한항공 국제선, 국내선, 한국·유럽방문, 관매대리점 이민·초청 서류 작성 대행.

뉴 잉글랜드에서 가장 오래된
20년 전통의 한국계 여행사

27 Temple Place, Boston,
MA. 02111

(Tel) (617) 482-6237 542-5511

KIM CHANG DUK

보스톤 뉴욕 식품

15년 전통의 A & K 동양식품점은 가장 최고품질의 한국식품, 중국식품과 일본식품등을 공급해왔습니다. 또한 저희는 여러가지 밀반찬과 여러종류의 조리된 음식을 판매하고 있습니다.

정월 대보름과 팔월 대보름에는 떡 잔치도 있습니다.

빠짐 없는 각종 동양 식품
뉴욕 헌츠포인트 스토어, 돼지고기 육류 일일
최신 한국비디오 및 카세트 테이프

영업 시간 : 9:00AM - 8:00PM(화요일 - 일요일)
11:00AM - 7:00PM(일요일)

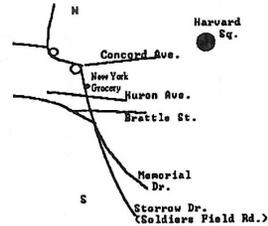
연말 연시 대체일

**떡, 도시락
잔치 음식 환영**

A & K FOOD MARKET
355 Fresh Pond Parkway, Cambridge, MA 02138
TEL : (617) 868-9850
Free Parking Lot

Direction :

1. 보스톤에서 오시는 분은 Memorial Dr. West나 Storrow Dr. West (Soldiers Field)를 따라 오시다가 Rte. 2와 3 sign을 따라 Memorial Dr를 나오시면 Rte. 2와 3가 Fresh Pond Parkway로 연결이 됩니다. 오시다가 오른쪽으로 Gull 주유소와 Chevy Dealer를 보시면 Mobil 주유소를 지나자마자 뉴욕 식품이 오른쪽에 위치해 있습니다. 파킹은 가게 앞에 하시면 됩니다.
2. Harvard Sq에서 오시는 분은 Concord Ave.를 따라 Belmont 쪽으로 오시면 로터리를 만나는 데 이 로터리를 끼고 왼쪽으로 돌면 로터리에 있는 주유소와 Mobil 주유소 중간에 뉴욕 식품을 볼 수 있습니다.



김 일 산부인과 전문의

사무실

61 Lincoln St., Framingham, MA 01701

Tel.: (508) 879-0098

67 Union St., Natick, MA 01760

Tel.: (508) 651-1888

74 Main St., Medway, MA 02053

Tel.: (508) 533-5687

보스톤 유일의 교포 전자 전문점

Allston TV and Stereo

(Former Dr. Tape Electronics)

Authorized Dealer of Sony, Panasonic,
Aiwa, Pioneer, Karaoke, Toshiba, Canon

이제 뉴욕까지 사평가실 필요 없습니다!

Dr. Tape Electronics는 정식 딜러쉽을 갖고
교포 여러분께 저렴한 가격과 좋은 제품으로
봉사하고 있습니다.

1217-A Commonwealth Ave., Allston, MA 02134

Tel.: (617) 787-1667

Fax.: (617) 782-7723

농장식품



"농장에서 직송된 싱싱한 야채를 저렴한 가격으로 판매함"

각종 동양식품 일체

- ◎ 모든 동양식품이 다 갖추어져 있습니다
- ◎ 항상 청결하고 신선합니다
- ◎ 가격이 저렴합니다

〈비디오 테이프 대여 전문점〉

(617)-232-0800

1617 BEACON STREET

BROOKLINE MA 02146



신라

Korean & Japanese Restaurant

보스톤 최고의 음식과 서비스

HARVARD SQUARE 의 명소 『신라』

◎ 찰스 호텔 주차료 2시간까지 할인

◎ Sake, 맥주, 각종 와인

◎ 각종 모임을 위한 완벽한 설비

◎ 신선도 제일의 스시바

◎ 7 Days Open (금, 토 밤 11시 까지)

점심 : 12:00 ~ 2:30

저녁 : 5:00 ~ 10:30

· 토, 일요일은 하루 종일 영업합니다.

617-547-7971

95 Winthrop Street,
Cambridge, MA. 02138



광개토 한의원

(617) 661-1961

한의학 박사 김명철(MA & OMD)
MASS. LICENSED ACUPUNCTURIST



- ◆ 전 중서 한의과 대학 교수
- ◆ 1970 미국에서 동양인 최초로 침구서 영문출판

각종 한약, 보약제, 침뜸 (일회용침 사용)

- ◆ 어떤 난치병도 한방, 양방 종합적으로 자세히 설명해 드립니다.
- ◆ 양방진단서 가져 오십시오.



진료시간 월 - 토 10AM - 7 PM
(주일과 그 외 시간은 예약 바랍니다.)

HARVARD SQUARE에서 서편 1.5 Mile
MASS. AVE + RT. 16에서 동편 1 Mile

2302 MASS. AVE., CAMBRIDGE, MA 02140

YOUNG'S LADIES SHOP

Dress, Jewelry, Bags, Hats, Cosmetics, etc.

690 American Legion Highway, Roslindale, MA 02131

Tel.: (617) 522-8090

龍鳳酒樓
CHINA PEARL

RESTAURANT



Dim Sum - Luncheons
Cocktails - Take Out Orders

ORDERS TO TAKE OUT
PLEASE CALL
426-4338

9 TYLER STREET
BOSTON, MASS. 02111

Korean & Japanese
Cuisine

낙
원



Opening Hours:

Lunch Special: 11:30 a.m.-3:00 p.m.

Dinner Special: 5:00-12:00 p.m.

BANQUET FACILITIES

Phone (617) 731-0271, 731-0272

1192 Commonwealth Ave. Allston/Brighton, MA 02134

국제 보석상 International Exchange



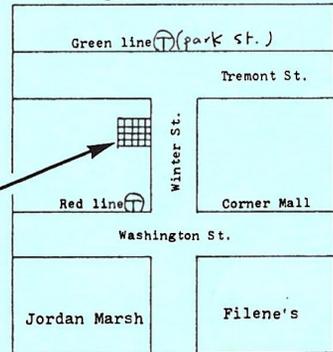
모든 Size의 Diamond와 각종 등급의 Diamond Jewelry를 구비함은 물론, Ruby, Sapphire, Emerald, Pearl, Opal 등 고급 보석을 취급합니다.

고급 시계와 14K, 18K, Gold 반지, 목걸이, 팔찌도 엄가 봉사하고 있습니다.

* 결혼, 약혼, 생일 선물을 준비하시는 분에게는 특별 할인 가격으로 봉사하고 있습니다.

* 특히 Diamond는 GIA 감정서를 첨부하여 드리며, 가지고 계신 Diamond는 무료로 감정해 드리며, 보석을 재가공해 드리기도 합니다.

Boston Common.



INTERNATIONAL EXCHANGE

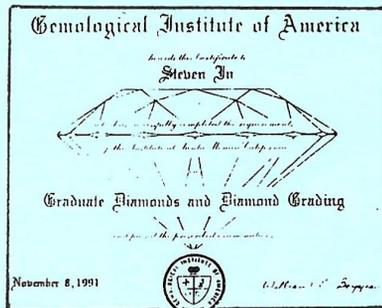
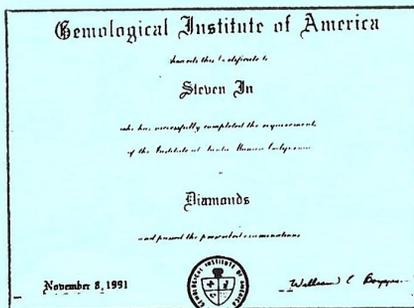
44 Winter Street
Boston, MA, 02108



(617) 426-9114; B
(617) 894-4911; H

대표 인준식
이이순

International Exchange is proud to announce that Steve In has earned the Diamond and Diamond grading certificate of G.I.A.



절찬리 분양중!



OVERPLAZA

12월중 개점 예정

- * 서울집 (Korean BBQ, Fast Food)
- * Noisy Noodles (일본 우동, 돈부리 등등)
- * Teahouse / Gallery

COMING SOON

- * 동양 식품점
- * 일본 서적
- * 미용실
- * 동양 식당
- * 음식 백화점

◆ 약 50,000 sf + 전용 주차장

◆ 연락처 Mrs. 신
전화 (617) 628-1600

◆ 99 Dover St., Somerville, MA 02144

